

UA

# Інструкція з експлуатації Ємність для глінтвейну „MultiTherm“



**A200050**

## Зміст

<b>1. Безпека</b> .....	<b>2</b>
1.1 Пояснення символів .....	2
1.2 Вказівки щодо безпеки .....	3
1.3 Використання за призначенням .....	7
1.4 Використання не за цільовим призначенням .....	7
<b>2. Загальна інформація</b> .....	<b>8</b>
2.1 Відповідальність та гарантія .....	8
2.2 Захист авторських прав .....	8
2.3 Декларація про відповідність .....	9
<b>3. Перевезення, упаковка та зберігання</b> .....	<b>9</b>
3.1 Контроль доставки .....	9
3.2 Упаковка .....	9
3.3 Зберігання .....	9
<b>4. Технічні параметри</b> .....	<b>10</b>
4.1 Перелік складових частин приладу .....	10
4.2 Технічні дані .....	11
<b>5. Встановлення і експлуатація приладу</b> .....	<b>11</b>
5.1 Встановлення приладу .....	11
5.2 Експлуатація приладу .....	12
<b>6. Очищення та видалення накипу</b> .....	<b>14</b>
<b>7. Можливі несправності</b> .....	<b>15</b>
<b>8. Утилізація</b> .....	<b>16</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
33154 Salzkotten  
Німеччина

Тел.: +49 5258 971-0  
Факс: +49 5258 971-120  
**Hotline - технічна допомога:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



**Перш ніж користуватися приладом, слід прочитати інструкцію з експлуатації приладу та зберігати її у доступному місці!**

Ця інструкція з експлуатації описує встановлення, використання та ремонт приладу, служить важливим джерелом інформації і є посібником користувача. Ознайомлення та дотримання всіх вказівок з техніки безпеки та експлуатації приладу є умовою безпечної та правильної його роботи.

Крім того, необхідно дотримуватися місцевих правил запобігання нещасним випадкам і вимог охорони праці та техніки безпеки.

Інструкція з експлуатації є невід'ємною частиною приладу і повинна зберігатися біля нього, щоб особи, які встановлюють прилад, здійснюють технічне обслуговування, експлуатацію чи його очищення, мали постійний доступ до даного посібника.

Якщо прилад буде передано третій стороні, будь ласка, передайте також дану інструкцію.

## 1. Безпека

Прилад було виготовлено згідно з чинними технічними принципами. Однак прилад може становити джерело небезпеки, якщо його використовувати неправильно або не за цільовим призначенням.

Усі особи, які користуються приладом, повинні дотримуватися рекомендацій та вказівок, що містяться у даній інструкції.

### 1.1 Пояснення символів

Важливі вказівки щодо безпеки експлуатації приладу та технічних питань позначені в даній інструкції відповідними символами. Ці правила та настанови повинні суворо дотримуватися, щоб уникнути нещасних випадків, травм користувача чи будь-яких матеріальних збитків.



**НЕБЕЗПЕКА!**

Цей символ вказує на реальну небезпеку, яка може призвести до серйозної травми тіла або і смерті.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ!**

Цей символ вказує на небезпечні ситуації, які можуть призвести до серйозних травм тіла або смерті.



### ГАРЯЧА ПОВЕРХНЯ!

Символ попереджає про гарячу поверхню приладу під час його роботи. Ігнорування цього попередження може призвести до опіків!



### ОБЕРЕЖНО!

Цей символ вказує на можливість виникнення небезпечних ситуацій, які можуть призвести до незначних травм тіла або пошкоджень, несправності та / або знищення приладу.



### ВКАЗІВКА!

Цей символ вказує на поради чи інші відомості, яких необхідно дотримуватися для забезпечення ефективної та безперебійної роботи приладу.

## 1.2 Вказівки щодо безпеки

- Цей прилад не призначений для користування особами (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними, інтелектуальними здібностями, без належного досвіду та знань про прилад, якщо вони не знаходяться під наглядом особи, яка відповідає за їх безпеку, або не отримали від неї відповідних вказівок щодо експлуатації приладу.
- Не залишайте дітей без нагляду під час роботи приладу, щоб вони не гралися з ним і не вмикали його.
- Не допускайте дітей до пакувальних матеріалів, таких як поліетиленові пакети та пінополістирольні елементи.  
**Небезпека задушення!**
- Під час експлуатації приладу **ніколи** не залишайте його без нагляду.
- Прилад слід використовувати тільки в приміщенні.

- Користувач може використовувати прилад тільки якщо його технічний стан не викликає жодних застережень щодо його безпечної експлуатації. У разі несправності в роботі приладу треба його від'єднати від джерела живлення та повідомити про це сервісний центр.
- Роботи з технічного обслуговування та ремонту можуть проводити тільки кваліфіковані фахівці, які використовують оригінальні запчастини та аксесуари. **Не намагайтеся самостійно відремонтувати прилад.**
- Не використовуйте аксесуари та запасні частини, які не рекомендуються виробником. Це може призвести до небезпечних ситуацій для користувача, може завдати шкоди його здоров'ю та життю, прилад може бути пошкоджено, а також це призведе до втрати гарантії на прилад.
- Якщо не отримано явної згоди виробника, забороняється робити будь-які зміни чи модифікації приладу, щоб уникнути можливих загроз і забезпечити його оптимальну роботу.



## **ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Небезпека ураження електричним струмом!**

Щоб уникнути небезпеки, треба дотримуватись нижченаведених вказівок.

- Не допускати контакту кабелю живлення з джерелами тепла та гострими краями. Кабель живлення не повинен звисати зі столу чи іншої поверхні. Будьте уважні, щоб ніхто не міг наступити на кабель чи спіткнутися об нього.
- Кабель живлення не повинен бути зігнутих, складених, заплутаних, він повинен бути повністю розкрученим. Ніколи не слід класти прилад або інші предмети на кабель живлення.
- Не слід накривати кабель живлення. Кабель живлення не повинен бути розміщеним у робочій зоні.

- Кабель живлення слід регулярно перевіряти на відсутність пошкоджень. Не використовуйте прилад із пошкодженим кабелем живлення. Якщо кабель пошкоджений, то з метою безпеки його замінити може тільки сервісний центр або кваліфікований електрик.
- Не тягніть за кабель живлення, щоб від'єднати прилад від мережі. Завжди вимикайте його, витягаючи штепсельну вилку із розетки електроживлення.
- Ніколи не переносьте, не пересувайте та не піднімайте прилад за кабель живлення.
- Ні в якому разі не відкривайте корпус приладу. У випадку будь-яких порушень електричних з'єднань або зміни електричної чи механічної конструкції приладу існує **небезпека ураження електричним струмом**.
- Не використовуйте абразивних миючих засобів і будьте обережні, щоб вода не потрапляла всередину приладу.
- Ніколи не працюйте з приладом мокрими руками чи стоячи на мокрій підлозі.
- Міцно тримаючи штепсельну вилку, витягніть її з розетки,
  - коли прилад не використовується,
  - коли під час його використання виникають якісь неполадки,
  - перед очищенням приладу.



## **ГАРЯЧА ПОВЕРХНЯ! Обережно: опіки!**

Щоб уникнути небезпеки, треба дотримуватись нижченаведених вказівок.

- Поверхня резервуара для води дуже гаряча під час роботи приладу! Щоб уникнути опіків пальців і долонь, не торкайтеся гарячих поверхонь приладу! Під час експлуатації приладу торкайтеся лише передбачених для цього ручок і вимикачів.
- Також після вимкнення приладу його поверхня та вода в ньому ще довго залишаються гарячими, тому перед тим як чистити або переміщати прилад в інше місце, дайте йому охолонути.



## **ГАРЯЧА ПАРА! Обережно: опіки!**

Щоб уникнути небезпеки, треба дотримуватись нижченаведених вказівок.

- Не перевищувати максимальний рівень наповнення! У разі переповнення посуду рідина може википати або розбризкуватися, що може стати причиною опіків!
- Ніколи не слід знімати кришку під час підігрівання! Випущена гаряча пара може обпекти долоні, руки та обличчя!

### 1.3 Використання за призначенням

Будь-яке відхилення від користування за прямим призначенням і/або інше використання приладу заборонено і вважається неправильним: використанням НЕ за цільовим призначенням.

Будь-які претензії до виробника та / або його довірених осіб щодо пошкоджень, спричинених внаслідок використання приладу не за його призначенням, не приймаються.

Відповідальність за пошкодження приладу, заподіяне під час його використання не за призначенням, несе виключно користувач.

Безпечна робота приладу гарантується лише в тому випадку, якщо він використовується за призначенням та згідно з даними, які містяться в інструкції з експлуатації.

**Смність для глінтвейну "MultiTherm" призначена тільки для підігрівання і підтримання температури рідин, придатних для пиття, наприклад, таких як глінтвейн, чай, а також для приготування гарячої води.**

### 1.4 Використання не за цільовим призначенням

Будь-яке інше використання приладу, ніж зазначене в розділі 1.3 "Використання за призначенням", вважається нецільовим та забороненим.

Нецільове використання може призвести до серйозних травм людей та майна, спричинених електричною напругою, пожежею або ж високою температурою. За допомогою приладу можна виконувати лише роботи, описані в цій інструкції.

Неправильне використання може пошкодити прилад.

Роботи з встановлення, технічного обслуговування та ремонту можуть проводити тільки кваліфіковані фахівці.

**Смність для глінтвейну "MultiTherm" не можна використовувати для:**

- приготування страв;
- нагрівання легкозаймистих, шкідливих для здоров'я рідин чи матеріалів або таких, що легко випаровуються.

## 2. Загальна інформація

### 2.1 Відповідальність та гарантія

Усі відомості, що містяться в даній інструкції з експлуатації, були викладені з урахуванням діючих норм і правил, сучасної інженерії, та наших знань і багаторічного досвіду.

Також переклад інструкції з експлуатації був виконаний максимально точно. Однак ми не несемо відповідальності за будь-які помилки в перекладі. Вирішальною версією є інструкція з експлуатації німецькою мовою, що додається.

У разі замовлення особливих моделей приладу або ж якихось додатків, а також у випадку застосування новітніх технологій, доставлений прилад може відрізнятися від пояснень та рисунків, що містяться в даній інструкції.



#### **ОБЕРЕЖНО!**

**Перш ніж розпочати будь-які дії, пов'язані з приладом, особливо перед його запуском, уважно прочитайте дану інструкцію з експлуатації!**

Виробник **не несе відповідальності** за пошкодження та дефекти приладу внаслідок:

- недотримання вказівок щодо його експлуатації та очищення;
- нецільове використання;
- внесення змін користувачем;
- використання неоригінальних запчастин.

Ми залишаємо за собою право вносити технічні зміни в прилад для підвищення його продуктивності та вдосконалення.

### 2.2 Захист авторських прав

Дана інструкція з експлуатації приладу, а також тексти, рисунки, фотографії та інші елементи, що містяться в ній, захищені авторським правом. Без письмової згоди виробника забороняється відтворювати зміст інструкції з експлуатації приладу в будь-якій формі та будь-яким способом (включаючи її фрагменти), а також використовувати та / або передавати її зміст третій стороні. Порушення вищезазначеного тягне за собою зобов'язання сплатити компенсацію. Ми залишаємо за собою право на подальший розгляд претензій.



#### **ВКАЗІВКА!**

**Дані, тексти, рисунки, фотографії та інші описи, що містяться у цій інструкції, захищені законодавством щодо захисту авторських прав та промислової власності. Будь-яке зловживання у їх використанні карається законом.**

## 2.3 Декларація про відповідність



Прилад відповідає чинним стандартам та директивам Європейського Союзу. Це підтверджено Декларацією відповідності ЄС. В разі потреби ми з радістю надішлемо Вам потрібну декларацію про відповідність.

## 3. Перевезення, упаковка та зберігання

### 3.1 Контроль доставки

Після доставки негайно переконайтесь, що прилад є повністю укомплектований та чи його не було пошкоджено під час перевезення. У разі видимих пошкоджень товару під час перевезення відмовтеся від його прийняття або ж домовтеся про його умовне прийняття.

Обсяг збитку повинен бути внесений у перевізні документи / товарно-транспортні накладні. Потім пред'являйте претензію на підприємство.

Про приховані збитки слід повідомити одразу після їх виявлення, оскільки про відшкодування збитків можна зголосити лише у відповідний строк подання претензій.

### 3.2 Упаковка

Не викидайте, будь ласка, картонну коробку від приладу. Вона може знадобитися для зберігання приладу під час переїзду або при його доставці до нашого сервісного центру у разі будь-яких пошкоджень. Перед використанням приладу необхідно повністю зняти з нього зовнішній та внутрішній пакувальний матеріал.



**Утилізуючи упаковку, треба дотримуватись правил, що діють у даній країні. Пакувальні матеріали, які можуть бути використані повторно, повинні бути перероблені.**

Переконайтесь, що прилад та всі необхідні аксесуари входять у комплект. Якщо якісь деталі відсутні, зверніться до нашого відділу обслуговування клієнтів.

### 3.3 Зберігання

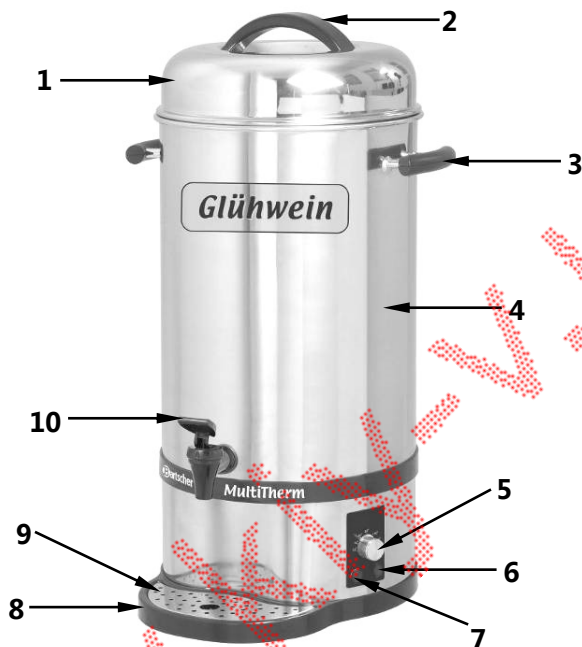
Упаковку слід зберігати закритою до часу встановлення приладу, а під час її зберігання слід дотримуватися інструкцій щодо способу укладання та зберігання упаковки.

Завжди зберігайте упаковані прилади, дотримуючись таких умов:

- не зберігати на відкритому повітрі;
- зберігати в сухому приміщенні, захищеному від пилу;
- не піддавати дії агресивних речовин;
- захищати від сонячних променів;
- уникати механічних ударів, струсів;
- у разі більш тривалого зберігання (понад три місяці) регулярно перевіряти стан усіх деталей та упаковки; у разі потреби освіжити прилад.

## 4. Технічні параметри

### 4.1 Перелік складових частин приладу



1 Кришка

2 Ручка кришки

3 Ручка резервуара

4 Резервуар

5 Регулятор температури

6 Зелена контрольна лампочка  
(для функції підтримання теплим)

7 Помаранчева контрольна лампочка  
підігрівання

8 Дно приладу

9 Піддон для стікання рідини /  
підставка для чашок або склянок

10 Спускний кран

### Аксессуары (не входит в объем поставки)



**Кришка для підтримання теплим**  
на бл. 10 – 15 чашок  
Матеріал: нержавіюча сталь  
Ø 354 мм, висота краю: 40 мм  
Вага: 0,78 кг  
**№ арт...: 200058**

## 4.2 Технічні дані

<b>Найменування</b>	<b>Ємність для глінтвейну „MultiTherm“</b>
№ арт.:	<b>A200050</b>
Матеріал:	Високоякісна сталь
Живлення:	2,0 кВт / 220-240 В 50/60 Гц
Регулювання температури:	безступінчасте, 30 °С - 90 °С
Корисний обсяг:	20 літрів
Розміри:	Ø 265 мм, висота 610 мм
Вага:	4,8 кг

Ми залишаємо за собою право на введення технічних змін!

## 5. Встановлення і експлуатація приладу

### 5.1 Встановлення приладу

#### Встановлення

- Розпакуйте прилад, зніміть і здайте на повторну переробку всі пакувальні матеріали відповідно до норм охорони навколишнього середовища.



#### **ОБЕРЕЖНО!**

**Ніколи не знімайте з приладу попереджувального маркування та табличку з технічними даними.**

- Помістіть прилад на рівну, стійку, суху та водонепроникну поверхню, стійку до високих температур.
- Ніколи** не ставте прилад на легкозаймисту поверхню.

- Не розміщуйте прилад біля відкритого вогню, електричних плит чи печей, опалювальних печей чи інших джерел тепла.
- **Ніколи** не ставте прилад на край столу, щоб уникнути нахилу чи падіння.
- **Ніколи** не встановлюйте прилад у вологому або мокрому середовищі.
- **Ніколи** не встановлювати прилад під навісними шафами, полицями, які можуть бути пошкоджені в результаті впливу гарячої пари.
- Прилад повинен розташовуватися таким чином, щоб штепсельна вилка була доступною для швидкого відключення приладу від джерела живлення, якщо виникне така потреба.

## Під'єднання до електромережі



**НЕБЕЗПЕКА! Небезпека ураження електричним струмом!**

Прилад може призвести до травм, якщо він неправильно під'єднаний до електромережі!

Перед підключенням приладу порівняйте дані локальної електричної мережі з технічними даними приладу (див. Табличку з технічними даними).

Під'єднайте прилад до електромережі тільки якщо вона повністю сумісна з приладом!

- Розетка електроживлення повинна мати заземлення 16А. Підключати прилад треба тільки безпосередньо до одинарної розетки з заземленням; не застосовувати жодних розгалужувачів або подвійних, потрійних розеток.

## 5.2 Експлуатація приладу

- Перед першим використанням приладу його слід почистити згідно із вказівками п. 6 "Очищення та видалення накипу".
- Регулятор температури з червоною крапкою повернути у крайнє ліве положення.
- Підключити прилад до електромережі (загориться зелена контрольна лампочка).



**УВАГА!**

Важливо, щоб перед включенням приладу в резервуарі знаходилася завжди тільки питна рідина. Прилад не можна наповнювати непитними рідинами, такими як кислоти, масла, луг, нітрати тощо!

- Відповідну **питну** рідину влити в резервуар приладу.  
Мінімальна кількість такої рідини: 2 літри.



### **НЕБЕЗПЕКА! Небезпека ураження електричним струмом!**

Слід дбати про те, щоб під час роботи приладу не переливалася рідина, що могло б призвести до короткого замикання. Це могло б стати причиною тілесних ушкоджень.

- За допомогою регулятора температури можна плавно регулювати температуру в діапазоні від 30 °C - 90 °C.



### **ВКАЗІВКА!**

Тепло виробляється спіраллю на дні приладу. Там також знаходиться електрична система регулювання температури з датчиком температури. Температура регулюється вмикачем термостата.

- Повернути регулятор температури з червоною крапкою вправо і вибрати потрібну температуру (загориться помаранчева контрольна лампочка). При досягненні обраної температури, помаранчева контрольна лампочка гасне, і спалахує зелена контрольна лампочка (функція підтримування температури).



### **ВКАЗІВКА!**

Час підігрівання залежить від типу рідини та її кількості. Після досягнення необхідної температури рідини, термостат автоматично відключається. Після зниження температури рідини нагрівання автоматично включається знову, що дозволяє тривалий час підтримувати задану температуру рідини.

- Для зливу рідини слід потягнути кран вперед, і тримати його в такому положенні поки чашка або стакан не наповниться. Після чого слід відпустити зливний кран, і він закриється автоматично. Щоб рідина текла струменем без перерви, слід притиснути кран, і тоді він залишиться в цьому положенні.
- У зв'язку з конструктивними особливостями, в резервуарі залишається певна кількість рідини. Цю кількість можна трохи зменшити, якщо при спорожненні резервуара, акуратно нахилити його вперед.





## **ГАРЯЧА ПОВЕРХНЯ! Обережно: опіки!**

**Під час роботи приладу поверхня резервуара нагрівається до обраної для рідини температури! Не торкатися гарячої поверхні!**

- Якщо прилад не використовується, регулятор температури слід повернути до упору вліво, вийняти вилку з розетки, спорожнити резервуар і дати приладу охолонути.
- Прилад оснащений **захистом від перегрівання**. Якщо рідина в приладі вкипіла, цей захист спрацює, і прилад автоматично вимкнеться. Вимкнути прилад від електромережі (вийняти вилку з розетки!) і залишити його остигати (мінімум 30 хвилин). Спустити рідину. Вийняти прилад, піднімаючи його вгору з підставки з піддоном для стікання рідини.

Натиснути кнопку **RESET** (стрижень) знизу приладу. Прилад готовий до подальшого використання. Якщо прилад не працює після цих дій, слід звернутися в сервісну службу.

## **6. Очищення та видалення накипу**



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!**

**Перед очищенням слід відключити прилад від мережі електроживлення (вийняти вилку з розетки!).**

**Зачекайте, поки прилад охолоне.**

**Для очищення приладу не використовуйте струмінь води під тиском.**

**Звертайте увагу на те, щоб у прилад не потрапляла вода.**

- Прилад слід регулярно чистити.
- Поверхню приладу слід чистити вологою серветкою. При більш сильному забрудненні можна використовувати м'який миючий засіб. Не можна використовувати агресивні миючі засоби або засоби для очищення в спреях.
- Не використовувати для очищення дротяних мочалок. Частинки дротяних мочалок можуть відпасти і застрягти в запірному клапані, що може, наприклад, пошкодити прокладки.
- При щоденному використанні, весь механізм крана слід чистити щотижня, при більш рідкісному використанні - можна – чистити рідше. Для очищення слід відкрити кришку крана, вийняти силіконовий конус і помити окремі частини в

теплій воді з миючим засобом. Внутрішню частину крана і з'єднуючих елементів слід чистити маленькою щіткою для пляшок.



**УВАГА!**

**Ніколи не засовувати щітку в складений механізм крана, так як вона може пробити конус.**

- Ніколи не використовувати легкозаймісті мийні засоби (спирт і т.п.), так як при включенні може виникнути небезпека пожежі або вибуху.
- У разі якщо вода містить кальцій, в резервуарі, а особливо на його дні, утворюється шар кальцію, який погіршує нагрівальну потужність приладу. Цей осад можна видалити, додавши до води трохи оцту або засіб для видалення накипу, після чого недовго прокип'ятити воду.
- Після видалення накипу резервуар слід прополоскати чистою водою.
- Після очищення приладу його поверхню слід висушити і виполірувати за допомогою м'якої, сухої серветки.



**УВАГА!**

**Рекламація не буде прийнята, якщо прилад, як це описано в інструкції обслуговування – не буде регулярно очищуватись від накипу.**

**Рекламації такого типу не покриваються гарантією!**

## Зберігання приладу

- Якщо прилад не буде використовуватися протягом тривалого часу, його слід очистити, як описано вище, і зберігати в сухому, чистому місці, захищеному від морозу, сонця та дітей. Не встановлювати на приладі жодних важких предметів.

## 7. Можливі несправності

У разі несправності відключити прилад від джерела живлення. Перевірити таблицю нижче, щоб дізнатися, чи можна усунути проблеми перед тим, як зателефонувати в службу або повідомити продавця.

Проблема	Слід перевірити:
Контрольні лампочки після включення певного рівня температури не світяться.	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ чи прилад підключений до розетки</li><li>▪ чи розетка працює правильно (перевірити стан перемикачів і запобіжників)</li></ul>

Прилад не працює

- **спрацював захист від перегріву в зв'язку з перевищенням температури**

**Якщо не вдається усунути несправності:**

- не відкривати корпус,
- повідомити в пункт обслуговування клієнта або зв'язатися з продавцем, при цьому слід надати наступну інформацію:
  - вид несправності;
  - номер артикулу і серії (вказано на номінальній таблиці на задній панелі приладу).

## 8. Утилізація

### Старі прилади



Електричні прилади мають такий символ. Не можна утилізувати електричні прилади разом з побутовими відходами. Якщо приладом більше не можна користуватися, кожен споживач зобов'язаний віддати його до пункту збору, вказаного місцевими органами влади, окремо від побутових відходів.



### **ВКАЗІВКА!**

Електрообладнання повинно бути належним чином використане та утилізоване, щоб захистити навколишнє середовище від можливого негативного впливу.

- Від'єднайте прилад від електромережі, відріжте кабель живлення та утилізуйте прилад.

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
33154 Salzkotten  
Німеччина

Тел.: +49 5258 971-0  
Факс: +49 5258 971-120  
**Hotline - технічна допомога:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)